

Humour English

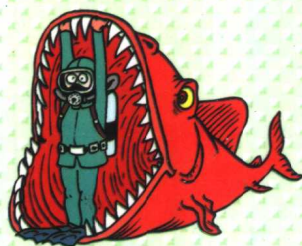
白帝 / 主编

幽默英语



跑错了方向：看看笑话，轻松一下。

Running the wrong way:
Just for fun.



3

大众文艺出版社

Humour English

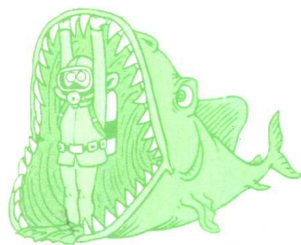
白帝 / 主编

幽默英语



跑错了方向：看看笑话，轻松一下。

Running the wrong way:
Just for fun.



3

大众文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

幽默英语(3)(4)/白帝主编.

—北京:大众文艺出版社,2002.9

ISBN 7-80171-200-5

I. 幽…

II. 白…

III. 英语—对照读物,笑话—英、汉

IV. H319.4:1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 028681 号

编译:盛大华夏翻译中心

译者:隋校梅、王亚光、孙怡、于瑶、张铁军、顾月、方以珍

版式设计:杨晶、刘泰刚

插图:许凡怡、潘翔

制作:盛大华夏制作中心

幽默英语(3)(4)

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区东四府学胡同甲 1 号 邮编:100007)

唐山天意印刷有限公司印刷 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 20.5 字数 439 千字 插页 4

2002 年 9 月北京第 1 版 2002 年 9 月河北第 1 次印刷

印数:1-8000 套

ISBN 7-80171-200-5/H·6

定价:30.00 元(全二册)

版权所有,翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话:84040746

北京市东城区东四府学胡同甲 1 号 邮编:100007

目 录

An Awkward Situation/窘境	(1)
The Death Day Of The Cruel King/暴君的死期	(3)
One Cigar A Day/一天只吸一支烟	(5)
Enjoy Your Vegetables/请享用您的蔬菜	(8)
We Will Catch The Fourth/我们将抓到第4个	(11)
I Am Twice Eighteen/我今年两个18岁	(14)
How Could An Unarmed Man Trick An Enemy/ “空手诱敌”训练	(16)
Everything Is Free/免费商品	(19)
Meals Are Included In The Money For The Ticket/船票含餐费 ...	(22)
I Won't Be Operated On By The Butcher/ 我不要杀猪的给我做手术	(25)
The Friend's Suitcase/朋友的箱子	(28)
A Life For A Life/以“命”抵命	(30)
How To Get The Chewing Gum Out Of My Ears? / 怎么才能把口香糖从耳朵里取出来呢?	(33)
Mr And Mrs Genuine Leather/真皮先生、真皮太太	(35)
Just Babies/出生时都是婴儿	(37)
Delicious/味道好极了	(39)
Dogs Must Be Carried/必须抱住狗	(41)
A Guitar Playing Boy/弹吉他的男孩	(43)
That's The Lift/这是电梯	(45)
Why Didn't You Go With Him/你为什么不跟他一起去	(47)

Stupid Question/愚蠢的问题	(49)
Extremely Hard Luck/你真是倒霉透了	(51)
My Wife Doesn't Lay Eggs/我妻子又不会生蛋	(53)
The New Baby/新生儿	(56)
Why The Sailor Left? /水手为什么离去?	(59)
The Indian Who Could Foretell The Weather/ 预报天气的印第安人	(61)
Answer The Phone/接电话	(64)
I Always Win/我总是胜者	(67)
A Mysterious Letter/一封神秘的信	(70)
A Birthday Present/生日礼物	(73)
My New Clubs/我的新高尔夫球棒	(75)
Mom Doesn't Need Make Up/妈妈不必化妆	(77)
The Dog In The Right Car/狗上对了车	(80)
Are You Still Looking For The Place? / 你一直还在找那个地方吗?	(82)
A Quick Witted Soldier/一个机警聪明的士兵	(85)
Harley Said "Sorry"/哈利“道歉”	(88)
Tell Me When We Get There/到站时,请叫我	(91)
I Want To Get Out/我要出去	(93)
Give Me Both, Please/请把两块儿都给我	(95)
How Much Is It? /多少钱?	(98)
Where Am I? /我在哪儿呢?	(101)
A Cure For A Headache/头痛良药	(104)
You Have Played Before, Have You? /你以前竟然打过球?	(106)
We Got A New Captain/我们换了一个新机长	(109)
Who Do You Want To Speak To? /你想找哪一位讲话?	(112)
Do You Dance? /你跳舞吗?	(115)
Does It Make You Want To Have A Kiss? / 此情此景不令你想得到一个吻吗?	(118)
A Snake Skin/一张蛇皮	(121)

A Pharmacist Can Always Read Doctor's letters/	
药剂师总是会读懂医生信件	(123)
How Did You Know He Was A Bandit? /	
你怎么知道他是个强盗?	(125)
Mending The Doorbell/修理门铃	(127)
Nothing Gained/一无所获	(129)
A Supposed Wise Young Man/一个想像中的聪明年轻男子	(132)
A Valuable Box/一个值钱的箱子	(135)
An Elephant's Chair/大象的椅子	(138)
Painting A Picture/画肖像	(141)
An Unexpected Guest/不速之客	(143)
Sexism/性别歧视	(145)
Feel Let Down/空欢喜	(148)
Misunderstanding/误解	(151)
Difficult To Cater All Tastes/众口难调	(154)
A Delayed Letter/一封迟到的信	(157)
It Is Terribly Noisy Down There/楼下吵死人了	(160)
Both, Your Majesty/都糊涂, 尊敬的陛下	(163)
Why He Was Unlucky In Love/为什么他在恋爱中运气不佳	(166)
The Wedding Dress/结婚礼服	(169)
I Won't Let You In! /我就不让你进来了!	(173)
The Thief Didn't Steel The Jewellery/窃贼不偷珠宝	(176)
Simon Liked Fishing Very Much/爱钓鱼的西蒙	(178)
A London Fog/伦敦大雾	(181)
Pouring With Rain/倾盆大雨	(184)
Both Jumped/双双跳了下去	(186)
A Rare Pistol/稀有的手枪	(188)
I Just Want To Make Sure/确定	(190)
The Bait/诱饵	(192)
A Tiger/老虎	(194)
Being In Bank Or Zoo/银行还是动物园	(196)

What Were You Teaching? / 你教什么?	(198)
Neither Do I / 我也不会	(201)
The Captain / 船长	(204)
It's Not Necessary / 没必要	(206)
Doctor Or Musician? / 医生还是音乐家?	(209)
A Trick / 计谋	(211)
Amputation / 截肢	(213)
A Parrot / 鹦鹉	(215)
Father Or Mother / 父还是母	(217)
The Man Running After The Bus / 追车人	(219)
Churchill And His Speech / 丘吉尔及其演讲	(221)
How Do You Know / 你怎么知道	(223)
Sale / 减价	(225)
Good Business / 好生意	(228)
Drowning / 我快被淹死了	(231)
Resemblance / 相像	(233)
Looking After Instead Of You / 替你看管	(236)
I Want To Lock The Gate / 我要锁大门	(238)
It's On The Table / 它就在桌子上	(241)
Beware Of Dog! / 当心这只狗!	(243)
Pig / 猪	(245)
A Prize / 奖金	(247)
Successfully Or Unsuccessfully? / 胜任还是不胜任?	(249)
The Person Who Died Was Wrong / 是死的人错了	(251)
A Day's Outing / 钓鱼	(253)
Dating For Mother / 为母亲约会	(255)
Don't Come Back / 永远别再回来	(257)
A Sympathetic Landlord / 极富同情心的房东	(259)
A Twins / 一对双胞胎	(261)
What Was It She Wanted? / 她想要什么?	(264)
A Truck Driver / 一个卡车司机	(266)

Running The Wrong Way / 跑错了方向	(268)
I'm His Second Wife / 我就是他的第二个妻子	(270)
May I Have Your Chair? / 我可以坐你的椅子吗?	(272)
I Groom(饲养, 修饰) Horses / 我给马梳理毛发	(274)
Free Ticket / 免费戏票	(276)



An Awkward Situation

窘境



One of the guests turned to a man by his side and criticized the woman who was singing.

"What a terrible voice! Do you know who she is? "

"Yes," was the answer. "She's my wife."

"Oh, I beg your pardon. Of course her voice isn't bad, but the song is very bad. I wonder who wrote the awful song? "

"I did," was the answer.

一位来宾对旁边的一个男士评论正在歌唱的女士:

"(这)噪音也太差劲了! 你知道她是谁吗?"

"知道,"男士回答说,"她是我太太。"

"噢,请原谅。当然,她的声音并不坏,只是这首歌写得太糟了。我真不知道谁(能)写出这么难听的歌。"

"我。"男士回答说。

The Death Day Of The Cruel King

暴君的死期



A cruel king went to a fortune-teller and asked her, "On what day shall I die?" She answered him that he would die on a holiday.

"Why are you so sure of that?" asked the king.

"Any day," She answered, "on which you die will be a holiday."

一个作恶多端的国王去算命。

他问算命的人：“我哪一天会死去？”

她回答说：“您会在一个节日里死去。”

国王问：“你为什么这么肯定？”

她说：“您死去的任何一天都会成为一个节日。”

One Cigar A Day
一天只吸一支烟



Once an old gentleman went to see a doctor. The doctor examined him and said, "Medicine won't help you. You must have a complete rest. Go to a quiet country place for a month, go to bed early, drink milk, walk a lot, and smoke just one cigar a day."

A month later the gentleman came to the doctor again. "How are you?" said the doctor, "I am glad to see you again. You look much younger."

"Oh, doctor, I feel quite well now," said the gentleman. "I had a good rest. I went to bed early, I drank a lot of milk, I walked a lot. Your advice certainly helped me. But you told me to smoke one cigar a day, and that one cigar a day almost killed me at first. It's no joke to start smoking at my age."

一次有位老绅士去看病。

医生给他做了检查后说：“药物对您不会起作用的。您必须彻底休息一下。去乡下找个安静的地方呆一个月吧！早点上床睡觉，坚持喝牛奶，多散步，一天只能吸一支烟。”

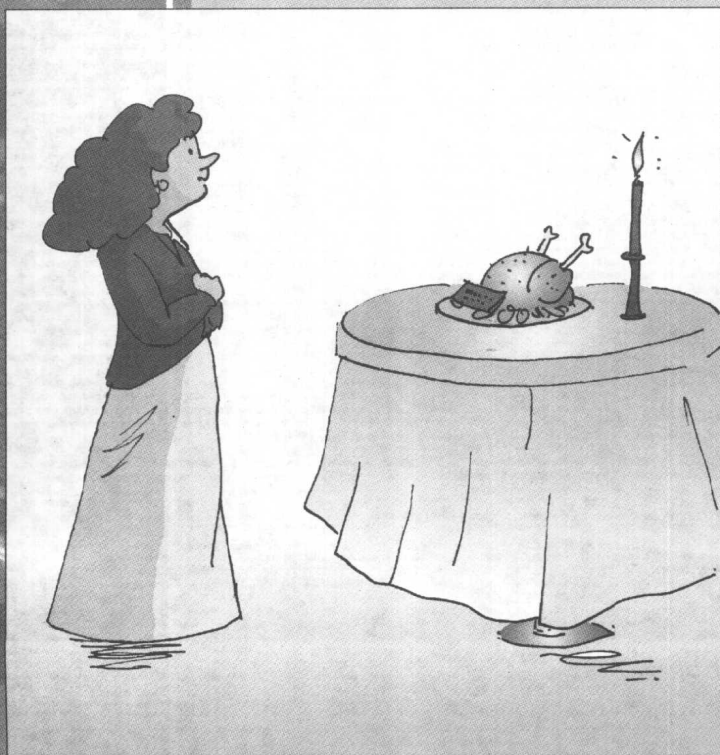
一个月后，这位绅士又来见医生。

医生说：“您怎么样了？很高兴又见到您，您看上去年轻多了。”

绅士说：“啊，我现在感觉特别好。我进行了很好的休养。每天早早上床睡觉，喝了不少牛奶，大量地散步，您的建议真是给了我很大的帮助。可是，您还告诉我一

天只吸一支烟。嘿,开始的那支烟哪,差点要了我的命!
我这把年纪学抽烟,可真不是闹着玩儿的!”

Enjoy Your Vegetables
请享用您的蔬菜



Mrs Brown had a small garden behind her house, and in the spring she planted some vegetables in it. She looked after them very carefully, and when the summer came, they looked very nice.

One evening Mrs Brown looked at her vegetables and said, "Tomorrow I am going to pick them, and then we can eat them."

But early the next morning, her son ran into the kitchen and shouted, "Mother, Mother! Come quickly! Our neighbour's ducks are in the garden and they are eating our vegetables!"

Mrs Brown ran out, but it was too late! All the vegetables were finished! Mrs Brown cried, and her neighbour was very sorry, but that was the end of the vegetables.

Then a few days before Christmas, the neighbour brought Mrs Brown a parcel. In it was a beautiful, fat duck, and on it was a piece of paper with the words: Enjoy your vegetables!

布朗夫人屋后拥有一个小花园。春天她在里面种了些蔬菜,她很精心地管理,当夏天到来时,这些蔬菜长势喜人。

一天晚上,布朗夫人看着她的蔬菜说:"明天我要摘些菜来吃。"

可是第二天一大早,她的儿子冲进厨房喊道:"妈妈,妈妈,快来呀!邻居的鸭子正在花园吃我们的蔬菜呢!"